

**Memorandum de înțelegere\* între Guvernul Republicii Moldova, Comisia Europeană  
și Guvernul Ucrainei cu privire la misiunea Comisiei Europene de asistență  
la frontieră în Republica Moldova și în Ucraina**

**din 07.10.2005**

*Publicat în ediția oficială  
"Tratate internaționale", 2006, volumul 38, pag.479*

\* \* \*

Adoptat la Palanca la 7 octombrie 2005

\*În vigoare pentru Republica Moldova din data semnării.

Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei și Comisia Europeană au căzut de acord cu privire la următoarele:

***Articolul I***

**MANDAT**

1) Misiunea de Asistență la Frontieră, operând sub auspiciile Comisiei Europene și ale partenerului acesteia de implementare / operatorului, și în strânsă colaborare cu OSCE, va promova acțiuni coordonate și va oferi asistență Guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei în domeniile, ce vor implica probleme de ordin frontalier, vamal și fiscal. Ea va asigura consiliere practică autorităților relevante ale Republicii Moldova și Ucrainei cu privire la problemele aferente chestiunilor frontaliere, vamale și fiscale și va sprijini acțiunile întreprinse spre beneficiul Grănicerilor, Administrației Vamale, al altor organe de drept ale Republicii Moldova și Ucrainei și al altor servicii de stat relevante în cadrul Mecanismului de Reacționare Rapidă al Comunității Europene și programului Tacis. De asemenea, va fi acordată atenție proiectului prevăzut în scopul stabilirii unui sistem de schimb de informații cu privire la datele vamale și traficul de frontieră dintre administrațiile relevante ale Republicii Moldova și Ucrainei.

2) Misiunea de Asistență la Frontieră îi va asista și îi va consilia pe oficialii din partea Grănicerilor, Administrației Vamale, a altor organe de drept și a altor servicii de stat relevante cu privire la problemele aferente controlului și verificării traficului de mărfuri și pasageri, inclusiv colectarea încasărilor vamale și procedurile de contabilitate aplicate de oficialii din partea Grănicerilor, Administrației Vamale și a altor organe de drept, oriunde s-ar aplica astfel de proceduri, fie la frontiera teritoriului Republicii Moldova și respectiv al Ucrainei, la stații de poliție din interiorul statului și posturi vamale desemnate pentru verificarea documentelor și vămuirea mărfurilor, și la birourile sediilor regionale și centrale ale administrațiilor relevante.

3) Scopul Misiunii de Asistență la Frontieră este desfășurat în anexă.

4) Activitățile Misiunii de Asistență la Frontieră se vor desfășura conform prevederilor acestui Memorandum de Înțelegere.

***Articolul II***

**ARANJAMENTE DE COORDONARE**

1) Misiunea de Asistență la Frontieră a Comisiei Europene va prezenta în mod regulat rapoarte în scris Comisiei Europene (sediilor centrale și Delegațiilor din Kiev și Chișinău), Reprezentantului Special al UE pentru Moldova și Guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei cu privire la activitățile și constatările Misiunii de Asistență la Frontieră, inclusiv cu privire la desfășurarea tuturor proiectelor de asistență în derulare.

2) Misiunea de Asistență la Frontieră și personalul acesteia (numit în continuare experți) nu vor avea nici o autoritate de aplicare a legilor Republicii Moldova și respectiv a Ucrainei și se vor abține de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu natura consultativă sau de audit a responsabilităților lor.

3) Pe parcursul exercitării oricărei asistențe, experții Misiunii vor avea dreptul de a face vizite fără preaviz la orice punct la frontiera de stat moldo-ucraineană, inclusiv la toate unitățile de grăniceri și posturile vamale, de-a lungul itinerarului de tranzit și la oficiile de tranzit, precum Odesa și Iliceovsk, la orice stație de poliție internă sau post vamal sau birou de încasări vamale, de a fi prezenți și de a observa procesul de vămuire a mărfurilor, de a examina și a copia documentele vamale cu privire la import și înregistrările comerciale însoțitoare, precum și registrele și rapoartele oficiale, care nu includ secrete de Stat, inclusiv cele păstrate în calculatoare. Sarcinile prevăzute de acest paragraf vor fi realizate luând în considerație legislația Ucrainei și Republicii Moldova.

4) Prelucrarea datelor comerciale ale persoanelor juridice de către experți va fi guvernată de principiile confidențialității comerciale conform Articolului 287 al Tratatului privind Comunitatea Europeană (versiunea consolidată, 24 decembrie 2002).

5) În orice caz de incertitudine, experții Misiunii sunt în drept să solicite șefului vămii respective sau a postului de grăniceri (ex. șef al postului vamal, șef al schimbului, șef al postului de grăniceri, șef al patrului de frontieră) să dispună reexaminarea și reevaluarea oricărui lot de mărfuri pentru care taxele vamale sau alte încasări colectate la importare au fost deja evaluate și colectate. În timpul executării cererii, nu va fi permisă părăsirea teritoriului vămii sau a postului de grăniceri de către mijloacele de transport sau persoanele vizate.

6) Misiunea va oferi asistență în domeniul prevenirii activităților de contrabandă cu persoane și mărfuri supuse respectiv controlului grănicer și vamal, și în special a mărfurilor cărora li se aplică rate înalte ale taxelor vamale, inclusiv taxele de acciz.

7) Asistența va fi asigurată inițial pentru o perioadă de 24 luni, care va putea fi extinsă, urmare a acordului dintre Comisia Europeană și Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei, care urmează a fi confirmat printr-un schimb de scrisori.

8) Autoritățile moldovenești și ucrainene se angajează să asigure un personal adecvat calificat pentru cooperarea cu funcționarii Misiunii de Asistență la Frontieră, oriunde astfel de asistență este oferită, și care vor avea autoritatea de a aplica legile Republicii Moldova și respectiv Ucrainei. Activitatea funcționarilor care fac parte din Misiunea de Asistență la Frontieră va fi limitată în conformitate cu alineatul 2 de mai sus.

9) Misiunea de Asistență la Frontieră este autorizată să stabilească o bază logistică în Odesa și, în baza acordului dintre autoritățile moldovenești și ucrainene respectiv și Misiunea, în orice alt loc unde va fi necesar. Numărul și natura vehiculelor și personalului ce va fi amplasat va putea varia în baza acordului între autoritățile moldovenești și ucrainene și Misiunea, în dependență de necesitățile operaționale.

10) Autoritățile moldovenești și ucrainene sunt de acord să presteze servicii tehnice pentru vehiculele Misiunii de Asistență la Frontieră suficiente pentru implementarea activităților acestora.

11) Misiunea va opera din 1 decembrie 2005.

12) Experții vor purta îmbrăcăminte civilă și nu vor purta arme.

13) Numărul experților, care vor participa la misiune constituie 50 persoane personal secundar și aproximativ 10 persoane personal de bază. Experții suplimentari pot fi trimiși în vederea consolidării misiunii cu acordul Guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei.

14) Personalul, ce face parte din Misiunea de Asistență la Frontieră, va avea asupra sa pașapoarte naționale. Ei vor fi incluși temporar în Lista Diplomatică a Delegației Comisiei Europene în Ucraina drept Personal al Misiunii de Frontieră pentru întreaga durată a Misiunii de Frontieră. Ei vor purta, de asemenea, și o legitimație de serviciu emisă de Comisia Europeană, unde va fi certificat statutul lor de apartinență la Misiune. Comisia Europeană va informa Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei despre sosirea și plecarea personalului Misiunii de Frontieră.

### **Articolul III**

## **PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI**

1) Personalul expatriat al Misiunii de Asistență la Frontieră, se va bucura, pe teritoriile Republicii Moldova și Ucrainei, de privilegii și imunități și se va conforma obligațiilor stipulate în Convenția de la Viena din 1961 cu privire la relațiile diplomatice, care sunt acordate și asumate respectiv de către Misiunile Diplomatice acreditate în Republica Moldova și Ucraina, în conformitate cu prevederile Acordului încheiat între Comisia Comunităților Europene și Guvernul Republicii Moldova cu privire la instituirea și privilegiile și imunitățile Delegației Comisiei Comunităților Europene în Republica Moldova semnat la 28 iunie 2005, și în conformitate cu prevederile Acordului încheiat între Comisia Comunităților Europene și Guvernul Ucrainei cu privire la instituirea și privilegiile și imunitățile Delegației Comisiei Comunităților Europene în Ucraina semnat în septembrie 1993. Pentru perioada desfășurării misiunii sale, acest personal va primi documente diplomatice de identitate, și numere de înmatriculare pentru vehiculele sale eliberate de Ministerele Afacerilor Externe ale Republicii Moldova și Ucrainei, similare celor eliberate personalului diplomatic din cadrul Delegației Comisiei.

2) Privilegiile și imunitățile prevăzute în acest Articol vor fi acordate experților pe parcursul misiunii acestora, precum și în legătură cu acțiunile exercitate anterior în decursul misiunii.

3) În scopul exercitării activităților sale, Misiunea de Asistență la Frontieră și experții săi, precum și vehiculele și echipamentul lor, se vor bucura de libertatea de deplasare pe teritoriile Republicii Moldova și Ucrainei, pentru îndeplinirea obligațiilor sale de serviciu.

4) Misiunea de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și Ucraina va putea utiliza toate drumurile și podurile fără plata taxelor și a impozitelor. Membrii personalului Misiunii au dreptul să traverseze frontiera de stat moldo-ucraineană la punctele de trecere a frontierei de stat locale, interstatale și internaționale. Vehiculele și personalul Misiunii de Asistență la Frontieră pot fi supuse controlului de frontieră numai la traversarea hotarului de stat moldo-ucrainean. În cazul efectuării acestor controale, ele se vor limita la strictul necesar și vor fi realizate fără întârziere.

5) Personalul Misiunii de Asistență la Frontieră va avea acces la echipamentul adecvat de telecomunicații, ce aparține Părților Gazdă în scopul exercitării activităților sale.

6) Personalul Misiunii de Asistență la Frontieră se va bucura de dreptul unei comunicări nelimitate prin propriul radio (inclusiv comunicare radio satelit, mobilă și portabilă), telefon, telegraf, fax sau alte mijloace. Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor oferi cât de curând posibil frecvențele pentru funcționarea comunicării radio. Personalul Misiunii de Asistență la Frontieră nu va utiliza alte frecvențe radio, dacă aceasta nu a fost convenit în prealabil cu Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei, respectiv.

7) Misiunea de Asistență la Frontieră va fi implementată conform Acordului de finanțare semnat între Comisia Europeană și Guvernul Republicii Moldova (29 septembrie 2004) și conform acordului de finanțare semnat între Comisia Europeană și Guvernul Ucrainei (11 aprilie 2005) pentru implementarea Programului Regional de Acțiune TACIS pentru 2004. Acordul de finanțare cuprinde următoarele anexe: Condiții Generale (Anexa I) și Prevederi Tehnice și Administrative (Anexa II).

8) În particular, în baza articolului 9 al Condițiilor Generale (Anexa I) al Acordului de finanțare pentru Programul Regional de Acțiune TACIS pentru 2004.

- Experții vor fi scutiți de impozitarea salariilor pe teritoriile Republicii Moldova și Ucrainei primite din partea Comisiei Europene nemijlocit sau prin intermediul partenerului de implementare selectat de această organizație pentru misiunea în cauză, Statele Membre ale UE și orice altă organizație internațională ce asigură asistență, și de toate taxele pe venitul obținut în afara Republicii Moldova și Ucrainei.

- Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor recunoaște dreptul Misiunii de Asistență la Frontieră și a operatorului contractat de către Comisia Europeană pentru implementarea acestei misiuni, în baza respectării procedurilor stabilite pentru trecerea mărfurilor peste frontiera vamală a Republicii Moldova și a Ucrainei, de a importa pe teritoriul vamal al Republicii

Moldova și al Ucrainei și de a exporta de pe aceste teritorii vamale bunuri care sunt destinate utilizării oficiale (de serviciu) de către misiune, scutite de controlul vamal și plata taxelor și plăților obligatorii, în conformitate cu regulile obișnuite ale misiunilor diplomatice în Republica Moldova și Ucraina.

#### **Articolul IV**

##### **ASISTENȚĂ, COMPENSARE, RESPONSABILITĂȚI LEGALE ȘI DURATĂ**

1) Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor accepta responsabilitatea legală pentru toate activitățile aferente Misiunii de Asistență la Frontieră și ale experților misiunii, implementate în cadrul prezentului Memorandum de Înțelegere, precum și pentru toate acțiunile întreprinse, în mod direct sau indirect, ca răspuns la rapoartele de recomandări ale Misiunii de Asistență la Frontieră sau ale experților.

2) Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor oferi Comisiei Europene și partenerului său selectat de implementare a acestei misiuni toate informațiile aferente aplicării prezentului Memorandum și vor acorda cooperare deplină și asistența necesară realizării sarcinilor Misiunii de Asistență la Frontieră conform specificărilor din prezentul Memorandum de Înțelegere. În particular, Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor desemna funcționari care posedă limba engleză (fiecare țară câte unul), în calitate de punct primar de contact pentru Misiunea de Asistență la Frontieră.

3) Amendamentele și completările la acest Memorandum de Înțelegere vor fi operate în baza acordului reciproc al Părților și vor fi formulate într-o Anexă scrisă la acest Memorandum, care va fi considerată parte integrantă a acestuia.

4) Disputele cu privire la interpretarea și implementarea prevederilor prezentului Memorandum de Înțelegere vor fi soluționate prin intermediul negocierilor între Părți.

5) Prezentul Memorandum de Înțelegere va intra în vigoare din data semnării și va rămâne în vigoare până când Guvernul Republicii Moldova, Comisia Europeană sau Guvernul Ucrainei vor informa cealaltă Parte, cu 15 zile înainte, despre intenția de a înceta prezentul Memorandum de Înțelegere.

*Încheiat* la Palanca la 7 octombrie 2005 în nouă exemplare, a câte trei exemplare în limbile moldovenească, engleză și ucraineană, toate versiunile fiind autentice. În cazul unor divergențe, versiunea în limba engleză va prevala.

#### **ANEXĂ**

##### **Obiective generale**

a) De a contribui la implementarea Planurilor de Acțiuni ale UE în cadrul Politicii Europene de Vecinătate cu Republica Moldova și Ucraina, implementarea concluziilor Consiliului UE cu privire la Republica Moldova din iunie 2004, și concluziilor Consiliului UE cu privire la Ucraina din februarie 2005, în particular cu privire la problemele urgente cu privire la managementul frontierei în Republica Moldova și Ucraina.

b) De a dezvolta capacitatea operațională și instituțională potrivită în Republica Moldova și Ucraina în vederea asigurării controlului și supravegherii efective la frontieră.

c) De a contribui la reglementarea conflictului Transnistrean prin consolidarea controlului la frontieră și a supravegherii frontierei în Republica Moldova și Ucraina, reducând astfel eventualele pericole de securitate, provenite din această regiune.

d) De a îmbunătăți cooperarea transnațională cu privire la managementul frontierei.

##### **Obiective specifice**

a) De a verifica măsurile de control și cele de supraveghere la frontieră din partea grănicerilor și autorităților vamale din Republica Moldova și Ucraina în baza legislației relevante din Republica Moldova și, respectiv, Ucraina. Atenție specială în această privință trebuie acordată frontierei de stat moldo-ucrainene.

b) De a oferi sugestii cu privire la eventuala îmbunătățire a capacității administrative a grănicerilor și autorităților vamale din Republica Moldova și Ucraina.

c) De a asigura implementarea măsurilor privind controlul și supravegherea efectivă la frontieră în Republica Moldova și Ucraina, atenția specială fiind acordată întregii frontiere de stat moldo-ucrainene. Acest lucru va fi efectuat prin consolidarea capacității grănicerilor și autorităților vamale din Republica Moldova și Ucraina.

d) De a îmbunătăți eficiența procedurilor la punctele de trecere a frontierei, în vederea asigurării unui control mai efectiv a persoanelor și vehiculelor ce traversează frontiera.

e) De a preveni traficul de persoane, contrabanda cu mărfuri și răspândirea armamentului prin intermediul asigurării infrastructurii și echipamentului necesar, precum și a consilierii și instruirii.

f) De a consolida supravegherea frontierei verzi prin asigurarea echipamentului și instruirii necesare. Sprijin pentru activitățile comune de supraveghere a frontierei, conduse de grănicerii din Republica Moldova și Ucraina poate fi asigurat în caz de necesitate.

g) De a majora veniturile vamale și de a crea condițiile necesare pentru implementarea corectă a politicii naționale de comerț a țărilor partenere prin perfecționarea capacității administrative și operaționale ale administrațiilor lor vamale și prin combaterea corupției.

h) De a îmbunătăți cooperarea dintre Republica Moldova și Ucraina în domeniul schimbului de informație transfrontalieră și a operațiunilor comune. Misiunea de Asistență la Frontieră va coordona activitatea cu proiectul preconizat Tacis pentru introducerea sistemului de schimb de informații dintre Republica Moldova și Ucraina cu privire la trecerea bunurilor și persoanelor a frontierei de stat moldo-ucrainene și va susține implementarea acestui proiect.

i) De a asigura contribuția pozitivă la soluționarea conflictului Transnistrean și, în cazul în care soluționarea va avea loc în perioada desfășurării acestei acțiuni, de a promova consolidarea post-conflict.

&

#### **Acorduri, Tratatate, Convenții**

**Memorandum de înțelegere din 07.10.2005 între Guvernul Republicii Moldova, Comisia Europeană și Guvernul Ucrainei cu privire la misiunea Comisiei Europene de asistență la frontieră în Republica Moldova și în Ucraina //Tratatate internaționale 38/479, 2006Memorandum de înțelegere\* între Guvernul Republicii Moldova, Comisia Europeană și Guvernul Ucrainei cu privire la misiunea Comisiei Europene de asistență la frontieră în Republica Moldova și în Ucraina**

**din 07.10.2005**

*Publicat în ediția oficială  
"Tratatate internaționale", 2006, volumul 38, pag.479*

\* \* \*

Adoptat la Palanca la 7 octombrie 2005

\*În vigoare pentru Republica Moldova din data semnării.

Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei și Comisia Europeană au căzut de acord cu privire la următoarele:

#### **Articolul I MANDAT**

1) Misiunea de Asistență la Frontieră, operând sub auspiciile Comisiei Europene și ale partenerului acesteia de implementare / operatorului, și în strânsă colaborare cu OSCE, va promova acțiuni coordonate și va oferi asistență Guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei în domeniile, ce vor implica probleme de ordin frontalier, vamal și fiscal. Ea va asigura consiliere

practică autorităților relevante ale Republicii Moldova și Ucrainei cu privire la problemele aferente chestiunilor frontaliere, vamale și fiscale și va sprijini acțiunile întreprinse spre beneficiul Grănicerilor, Administrației Vamale, al altor organe de drept ale Republicii Moldova și Ucrainei și al altor servicii de stat relevante în cadrul Mecanismului de Reacționare Rapidă al Comunității Europene și programului Tacis. De asemenea, va fi acordată atenție proiectului prevăzut în scopul stabilirii unui sistem de schimb de informații cu privire la datele vamale și traficul de frontieră dintre administrațiile relevante ale Republicii Moldova și Ucrainei.

2) Misiunea de Asistență la Frontieră îi va asista și îi va consilia pe oficialii din partea Grănicerilor, Administrației Vamale, a altor organe de drept și a altor servicii de stat relevante cu privire la problemele aferente controlului și verificării traficului de mărfuri și pasageri, inclusiv colectarea încasărilor vamale și procedurile de contabilitate aplicate de oficialii din partea Grănicerilor, Administrației Vamale și a altor organe de drept, oriunde s-ar aplica astfel de proceduri, fie la frontiera teritoriului Republicii Moldova și respectiv al Ucrainei, la stații de poliție din interiorul statului și posturi vamale desemnate pentru verificarea documentelor și vămuirea mărfurilor, și la birourile sediilor regionale și centrale ale administrațiilor relevante.

3) Scopul Misiunii de Asistență la Frontieră este desfășurat în anexă.

4) Activitățile Misiunii de Asistență la Frontieră se vor desfășura conform prevederilor acestui Memorandum de Înțelegere.

## ***Articolul II***

### **ARANJAMENTE DE COORDONARE**

1) Misiunea de Asistență la Frontieră a Comisiei Europene va prezenta în mod regulat rapoarte în scris Comisiei Europene (sediilor centrale și Delegațiilor din Kiev și Chișinău), Reprezentantului Special al UE pentru Moldova și Guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei cu privire la activitățile și constatările Misiunii de Asistență la Frontieră, inclusiv cu privire la desfășurarea tuturor proiectelor de asistență în derulare.

2) Misiunea de Asistență la Frontieră și personalul acesteia (numit în continuare experți) nu vor avea nici o autoritate de aplicare a legilor Republicii Moldova și respectiv a Ucrainei și se vor abține de la orice acțiune sau activitate incompatibilă cu natura consultativă sau de audit a responsabilităților lor.

3) Pe parcursul exercitării oricărei asistențe, experții Misiunii vor avea dreptul de a face vizite fără preaviz la orice punct la frontiera de stat moldo-ucraineană, inclusiv la toate unitățile de grăniceri și posturile vamale, de-a lungul itinerarului de tranzit și la oficiile de tranzit, precum Odesa și Iliceovsk, la orice stație de poliție internă sau post vamal sau birou de încasări vamale, de a fi prezenți și de a observa procesul de vămuire a mărfurilor, de a examina și a copia documentele vamale cu privire la import și înregistrările comerciale însoțitoare, precum și registrele și rapoartele oficiale, care nu includ secrete de Stat, inclusiv cele păstrate în calculatoare. Sarcinile prevăzute de acest paragraf vor fi realizate luând în considerație legislația Ucrainei și Republicii Moldova.

4) Prelucrarea datelor comerciale ale persoanelor juridice de către experți va fi guvernată de principiile confidențialității comerciale conform Articolului 287 al Tratatului privind Comunitatea Europeană (versiunea consolidată, 24 decembrie 2002).

5) În orice caz de incertitudine, experții Misiunii sunt în drept să solicite șefului vămii respective sau a postului de grăniceri (ex. șef al postului vamal, șef al schimbului, șef al postului de grăniceri, șef al patrului de frontieră) să dispună reexaminarea și reevaluarea oricărui lot de mărfuri pentru care taxele vamale sau alte încasări colectate la importare au fost deja evaluate și colectate. În timpul executării cererii, nu va fi permisă părăsirea teritoriului vămii sau a postului de grăniceri de către mijloacele de transport sau persoanele vizate.

6) Misiunea va oferi asistență în domeniul prevenirii activităților de contrabandă cu persoane și mărfuri supuse respectiv controlului grănicer și vamal, și în special a mărfurilor cărora li se aplică rate înalte ale taxelor vamale, inclusiv taxele de acciz.

7) Asistența va fi asigurată inițial pentru o perioadă de 24 luni, care va putea fi extinsă, urmare a acordului dintre Comisia Europeană și Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei, care urmează a fi confirmat printr-un schimb de scrisori.

8) Autoritățile moldovenești și ucrainene se angajează să asigure un personal adecvat calificat pentru cooperarea cu funcționarii Misiunii de Asistență la Frontieră, oriunde astfel de asistență este oferită, și care vor avea autoritatea de a aplica legile Republicii Moldova și respectiv Ucrainei. Activitatea funcționarilor care fac parte din Misiunea de Asistență la Frontieră va fi limitată în conformitate cu alineatul 2 de mai sus.

9) Misiunea de Asistență la Frontieră este autorizată să stabilească o bază logistică în Odesa și, în baza acordului dintre autoritățile moldovenești și ucrainene respectiv și Misiunea, în orice alt loc unde va fi necesar. Numărul și natura vehiculelor și personalului ce va fi amplasat va putea varia în baza acordului între autoritățile moldovenești și ucrainene și Misiunea, în dependență de necesitățile operaționale.

10) Autoritățile moldovenești și ucrainene sunt de acord să presteze servicii tehnice pentru vehiculele Misiunii de Asistență la Frontieră suficiente pentru implementarea activităților acestora.

11) Misiunea va opera din 1 decembrie 2005.

12) Experții vor purta îmbrăcăminte civilă și nu vor purta arme.

13) Numărul experților, care vor participa la misiune constituie 50 persoane personal secundar și aproximativ 10 persoane personal de bază. Experții suplimentari pot fi trimiși în vederea consolidării misiunii cu acordul Guvernelor Republicii Moldova și Ucrainei.

14) Personalul, ce face parte din Misiunea de Asistență la Frontieră, va avea asupra sa pașapoarte naționale. Ei vor fi incluși temporar în Lista Diplomatică a Delegației Comisiei Europene în Ucraina drept Personal al Misiunii de Frontieră pentru întreaga durată a Misiunii de Frontieră. Ei vor purta, de asemenea, și o legitimație de serviciu emisă de Comisia Europeană, unde va fi certificat statutul lor de apartinență la Misiune. Comisia Europeană va informa Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei despre sosirea și plecarea personalului Misiunii de Frontieră.

### ***Articolul III***

#### **PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI**

1) Personalul expatriat al Misiunii de Asistență la Frontieră, se va bucura, pe teritoriile Republicii Moldova și Ucrainei, de privilegii și imunități și se va conforma obligațiilor stipulate în Convenția de la Viena din 1961 cu privire la relațiile diplomatice, care sunt acordate și asumate respectiv de către Misiunile Diplomatice acreditate în Republica Moldova și Ucraina, în conformitate cu prevederile Acordului încheiat între Comisia Comunităților Europene și Guvernul Republicii Moldova cu privire la instituirea și privilegiile și imunitățile Delegației Comisiei Comunităților Europene în Republica Moldova semnat la 28 iunie 2005, și în conformitate cu prevederile Acordului încheiat între Comisia Comunităților Europene și Guvernul Ucrainei cu privire la instituirea și privilegiile și imunitățile Delegației Comisiei Comunităților Europene în Ucraina semnat în septembrie 1993. Pentru perioada desfășurării misiunii sale, acest personal va primi documente diplomatice de identitate, și numere de înmatriculare pentru vehiculele sale eliberate de Ministerele Afacerilor Externe ale Republicii Moldova și Ucrainei, similare celor eliberate personalului diplomatic din cadrul Delegației Comisiei.

2) Privilegiile și imunitățile prevăzute în acest Articol vor fi acordate experților pe parcursul misiunii acestora, precum și în legătură cu acțiunile exercitate anterior în decursul misiunii.

3) În scopul exercitării activităților sale, Misiunea de Asistență la Frontieră și experții săi, precum și vehiculele și echipamentul lor, se vor bucura de libertatea de deplasare pe teritoriile Republicii Moldova și Ucrainei, pentru îndeplinirea obligațiilor sale de serviciu.

4) Misiunea de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și Ucraina va putea utiliza toate drumurile și podurile fără plata taxelor și a impozitelor. Membrii personalului Misiunii au dreptul să traverseze frontiera de stat moldo-ucraineană la punctele de trecere a frontierei de stat locale, interstatale și internaționale. Vehiculele și personalul Misiunii de Asistență la Frontieră pot fi supuse controlului de frontieră numai la traversarea hotarului de stat moldo-ucrainean. În cazul efectuării acestor controale, ele se vor limita la strictul necesar și vor fi realizate fără întârziere.

5) Personalul Misiunii de Asistență la Frontieră va avea acces la echipamentul adecvat de telecomunicații, ce aparține Părților Gazdă în scopul exercitării activităților sale.

6) Personalul Misiunii de Asistență la Frontieră se va bucura de dreptul unei comunicări nelimitate prin propriul radio (inclusiv comunicare radio satelit, mobilă și portabilă), telefon, telegraf, fax sau alte mijloace. Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor oferi cât de curând posibil frecvențele pentru funcționarea comunicării radio. Personalul Misiunii de Asistență la Frontieră nu va utiliza alte frecvențe radio, dacă aceasta nu a fost convenit în prealabil cu Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei, respectiv.

7) Misiunea de Asistență la Frontieră va fi implementată conform Acordului de finanțare semnat între Comisia Europeană și Guvernul Republicii Moldova (29 septembrie 2004) și conform acordului de finanțare semnat între Comisia Europeană și Guvernul Ucrainei (11 aprilie 2005) pentru implementarea Programului Regional de Acțiune TACIS pentru 2004. Acordul de finanțare cuprinde următoarele anexe: Condiții Generale (Anexa I) și Prevederi Tehnice și Administrative (Anexa II).

8) În particular, în baza articolului 9 al Condițiilor Generale (Anexa I) al Acordului de finanțare pentru Programul Regional de Acțiune TACIS pentru 2004.

- Experții vor fi scutiți de impozitarea salariilor pe teritoriile Republicii Moldova și Ucrainei primite din partea Comisiei Europene nemijlocit sau prin intermediul partenerului de implementare selectat de această organizație pentru misiunea în cauză, Statele Membre ale UE și orice altă organizație internațională ce asigură asistență, și de toate taxele pe venitul obținut în afara Republicii Moldova și Ucrainei.

- Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor recunoaște dreptul Misiunii de Asistență la Frontieră și a operatorului contractat de către Comisia Europeană pentru implementarea acestei misiuni, în baza respectării procedurilor stabilite pentru trecerea mărfurilor peste frontiera vamală a Republicii Moldova și a Ucrainei, de a importa pe teritoriul vamal al Republicii Moldova și al Ucrainei și de a exporta de pe aceste teritorii vamale bunuri care sunt destinate utilizării oficiale (de serviciu) de către misiune, scutite de controlul vamal și plata taxelor și plăților obligatorii, în conformitate cu regulile obișnuite ale misiunilor diplomatice în Republica Moldova și Ucraina.

#### ***Articolul IV***

#### **ASISTENȚĂ, COMPENSARE, RESPONSABILITĂȚI LEGALE ȘI DURATĂ**

1) Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor accepta responsabilitatea legală pentru toate activitățile aferente Misiunii de Asistență la Frontieră și ale experților misiunii, implementate în cadrul prezentului Memorandum de Înțelegere, precum și pentru toate acțiunile întreprinse, în mod direct sau indirect, ca răspuns la rapoartele de recomandări ale Misiunii de Asistență la Frontieră sau ale experților.

2) Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor oferi Comisiei Europene și partenerului său selectat de implementare a acestei misiuni toate informațiile aferente aplicării prezentului Memorandum și vor acorda cooperare deplină și asistența necesară realizării sarcinilor Misiunii de Asistență la Frontieră conform specificărilor din prezentul Memorandum de Înțelegere. În particular, Guvernele Republicii Moldova și Ucrainei vor desemna funcționari care posedă limba engleză (fiecare țară câte unul), în calitate de punct primar de contact pentru Misiunea de Asistență la Frontieră.

3) Amendamentele și completările la acest Memorandum de Înțelegere vor fi operate în baza acordului reciproc al Părților și vor fi formulate într-o Anexă scrisă la acest Memorandum, care va fi considerată parte integrantă a acestuia.

4) Disputele cu privire la interpretarea și implementarea prevederilor prezentului Memorandum de Înțelegere vor fi soluționate prin intermediul negocierilor între Părți.

5) Prezentul Memorandum de Înțelegere va intra în vigoare din data semnării și va rămâne în vigoare până când Guvernul Republicii Moldova, Comisia Europeană sau Guvernul Ucrainei vor informa cealaltă Parte, cu 15 zile înainte, despre intenția de a înceta prezentul Memorandum de Înțelegere.

*Încheiat* la Palanca la 7 octombrie 2005 în nouă exemplare, a câte trei exemplare în limbile moldovenească, engleză și ucraineană, toate versiunile fiind autentice. În cazul unor divergențe, versiunea în limba engleză va prevala.

## ANEXĂ

### Obiective generale

a) De a contribui la implementarea Planurilor de Acțiuni ale UE în cadrul Politicii Europene de Vecinătate cu Republica Moldova și Ucraina, implementarea concluziilor Consiliului UE cu privire la Republica Moldova din iunie 2004, și concluziilor Consiliului UE cu privire la Ucraina din februarie 2005, în particular cu privire la problemele urgente cu privire la managementul frontierei în Republica Moldova și Ucraina.

b) De a dezvolta capacitatea operațională și instituțională potrivită în Republica Moldova și Ucraina în vederea asigurării controlului și supravegherii efective la frontieră.

c) De a contribui la reglementarea conflictului Transnistrean prin consolidarea controlului la frontieră și a supravegherii frontierei în Republica Moldova și Ucraina, reducând astfel eventualele pericole de securitate, provenite din această regiune.

d) De a îmbunătăți cooperarea transnațională cu privire la managementul frontierei.

### Obiective specifice

a) De a verifica măsurile de control și cele de supraveghere la frontieră din partea grănicerilor și autorităților vamale din Republica Moldova și Ucraina în baza legislației relevante din Republica Moldova și, respectiv, Ucraina. Atenție specială în această privință trebuie acordată frontierei de stat moldo-ucrainene.

b) De a oferi sugestii cu privire la eventuala îmbunătățire a capacității administrative a grănicerilor și autorităților vamale din Republica Moldova și Ucraina.

c) De a asigura implementarea măsurilor privind controlul și supravegherea efectivă la frontieră în Republica Moldova și Ucraina, atenția specială fiind acordată întregii frontiere de stat moldo-ucrainene. Acest lucru va fi efectuat prin consolidarea capacității grănicerilor și autorităților vamale din Republica Moldova și Ucraina.

d) De a îmbunătăți eficiența procedurilor la punctele de trecere a frontierei, în vederea asigurării unui control mai efectiv a persoanelor și vehiculelor ce traversează frontiera.

e) De a preveni traficul de persoane, contrabanda cu mărfuri și răspândirea armamentului prin intermediul asigurării infrastructurii și echipamentului necesar, precum și a consilierii și instruirii.

f) De a consolida supravegherea frontierei verzi prin asigurarea echipamentului și instruirii necesare. Sprijin pentru activitățile comune de supraveghere a frontierei, conduse de grănicerii din Republica Moldova și Ucraina poate fi asigurat în caz de necesitate.

g) De a majora veniturile vamale și de a crea condițiile necesare pentru implementarea corectă a politicii naționale de comerț a țărilor partenere prin perfecționarea capacității administrative și operaționale ale administrațiilor lor vamale și prin combaterea corupției.

h) De a îmbunătăți cooperarea dintre Republica Moldova și Ucraina în domeniul schimbului de informație transfrontalieră și a operațiunilor comune. Misiunea de Asistență la Frontieră va coordona activitatea cu proiectul preconizat Tacis pentru introducerea sistemului de

schimb de informații dintre Republica Moldova și Ucraina cu privire la trecerea bunurilor și persoanelor a frontierei de stat moldo-ucrainene și va susține implementarea acestui proiect.

i) De a asigura contribuția pozitivă la soluționarea conflictului Transnistrean și, în cazul în care soluționarea va avea loc în perioada desfășurării acestei acțiuni, de a promova consolidarea post-conflict.

&

---

Acorduri, Tratatate, Convenții

Memorandum de înțelegere din 07.10.2005 între Guvernul Republicii Moldova, Comisia Europeană și Guvernul Ucrainei cu privire la misiunea Comisiei Europene de asistență la frontieră în Republica Moldova și în Ucraina  
*//Tratatate internaționale 38/479, 2006*